

## Summary

### SIX MEDIEVAL RULES FOR MAINTAINING GOOD HEALTH - NOTES ON THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE, TEXT AND EXPERT KNOWLEDGE

Among the medical manuscripts that are written down in the Czech language, there is a short text on six rules, the observances of which are beneficial to human health. It is usually known as *Akvinovo lékařství* ["Akvin's Medicine"]. This text has survived in many manuscripts and was printed at a later point. By analysing 24 texts, the oldest dating from the early fifteenth century and the youngest from the mid-sixteenth century, the study demonstrates how the text changed in terms of content and language and what the reasons for these changes might be. It focuses mainly on the lexical aspect and argues that both linguistic and non-linguistic reasons may have led the scribe to choose a different expression. It also presents examples of the possible risks that researchers face when working with manuscripts and old prints containing specialist texts. Moreover, a correct understanding of the information presented, including the linguistic information, is often hampered by the fragmentary nature of the linguistic material with which the researcher is working. There is also a brief mention of the revision of specialist information relating to this dietetic treatise, especially the question of the authorship of the original text and the Czech translation.

Key words: Old Czech; development of Czech; medical manuscript; history of medicine

ALENA M. ČERNÁ

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Valentinská 91/1, 110 00 Praha 1, Česká republika

alenacerna@ujc.cas.cz